

INDEMNITOR/GUARANTOR CHECKLIST

Lista de verificación del indemnizador/garante

Surety: UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY / Compañía afianzadora: UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY
Read each item and write your initials on the line beside it. / Lea cada punto y escriba sus iniciales en la línea de al lado.

Date Fecha		Bail Amount \$ Monto de la fianza \$	
Defendant Acusado		Premium Amount \$ Monto de la prima \$	
Jail Cárcel		Amount Paid Down \$ Pago inicial \$	
Bail Bond No. Núm. de fianza		Cash Collateral \$ Garantía en efectivo \$	

Initials/Iniciales

LANGUAGE NOTICE. This checklist is signed in English, and the English version controls. The Spanish text under each item is a translation provided as a courtesy to help me understand each term. Translations and spoken explanations may not match the English word for word. Before signing, I had the chance to read the English version and to have it read or explained to me by a person of my choice. I understand the English version, and I understand that the Spanish text is a courtesy.

AVISO DE IDIOMA. Esta lista se firma en inglés, y la versión en inglés es la que rige. El texto en español debajo de cada punto es una traducción de cortesía para ayudarme a entender cada término. Las traducciones y las explicaciones verbales pueden no coincidir palabra por palabra con el inglés. Antes de firmar, tuve la oportunidad de leer la versión en inglés y de que una persona de mi elección me la leyera o explicara. Entiendo la versión en inglés y entiendo que el texto en español es una cortesía.

Read or explained by (optional) / Leído o explicado por (opcional):

Initials/Iniciales

1. I have read and received a copy of the standard UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY Agreement for surety bail bond.

He leído y recibido una copia del Contrato estándar de UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY para fianza de caución (surety bail bond).

Initials/Iniciales

2. This indemnitor/guarantor checklist is intended to clarify and explain the standard UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY Agreement for surety bail bond.

Esta lista de verificación del indemnizador/garante tiene el propósito de aclarar y explicar el Contrato estándar de UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY para fianza de caución.

Initials/Iniciales

3. I understand I am responsible to make the payments for money due on the premium as described above. Finance charges are computed on unpaid balances on the 30th day of each month at the rate of _____ percent per annum. There is a _____ percent late fee on all scheduled payments not received within five days of the due date. (Note: The insurance company is not a party to any premium financing. Any financial agreement is strictly between the bail agent/agency and indemnitor.)

Entiendo que soy responsable de hacer los pagos del dinero que se debe de la prima, como se describe arriba. Los cargos financieros se calculan sobre los saldos no pagados el día 30 de cada mes, a una tasa de _____ por ciento anual. Hay un cargo por pago tardío de _____ por ciento en todos los pagos programados que no se reciban dentro de los cinco días siguientes a la fecha de vencimiento. (Nota: La compañía de seguros no es parte de ningún financiamiento de la prima. Cualquier acuerdo financiero es estrictamente entre el agente/agencia de fianzas y el indemnizador.)

Finance charge rate / Tasa de cargo financiero % per annum / % anual

Late fee / Cargo por pago tardío %

Initials/Iniciales

4. I understand I am required to pay the amount of the bail premium every year, in advance hereafter, until the surety is legally discharged from all liability on the bonds posted. (States with Renewable Premiums.)

Entiendo que debo pagar el monto de la prima de la fianza cada año, por adelantado, hasta que la compañía afianzadora quede legalmente liberada de toda responsabilidad sobre las fianzas depositadas. (Estados con primas renovables.)

Initials/Iniciales

5. A forfeiture of the bail will be entered by the court if the defendant fails to make any court appearance. I understand that, if the bond is ordered forfeited and it is not ordered reinstated, or exonerated within the time allowed by law, I must pay the full amount of the bail forfeited plus expenses to the bail agent/agency.

El tribunal ordenará la pérdida (decomiso) de la fianza si el acusado no se presenta a cualquier audiencia. Entiendo que, si se ordena la pérdida de la fianza y no se ordena su restablecimiento ni su exoneración dentro del plazo permitido por la ley, debo pagar el monto total de la fianza perdida más los gastos al agente/agencia de fianzas.

Initials/Iniciales

6. I understand I am responsible if it becomes necessary to arrest and surrender the defendant and that I am responsible for paying all reasonable costs incurred for locating, apprehending, transporting and surrendering the defendant to custody. Investigation costs will begin to accrue after a court forfeiture or when any co-signer requests the defendant be placed back in custody or when any condition exists as defined in the bail bond agreement. If no investigation costs have been incurred prior to a voluntary surrender of defendant at the jail facility of the court specified on the bail receipt, there will be no investigation cost charged. Reasonable court costs, as described in Paragraph 7 of the checklist, will be charged, if applicable, and a receipt will be provided.

Entiendo que soy responsable si llega a ser necesario arrestar y entregar al acusado, y que soy responsable de pagar todos los costos razonables incurridos para localizar, aprehender, transportar y entregar al acusado bajo custodia. Los costos de investigación comenzarán a acumularse después de que el tribunal ordene la pérdida de la fianza, o cuando cualquier cofirmante pida que el acusado sea devuelto a la custodia, o cuando exista cualquier condición definida en el contrato de fianza. Si no se han incurrido costos de investigación antes de que el acusado se entregue voluntariamente en la cárcel del tribunal indicado en el recibo de fianza, no se cobrará ningún costo de investigación. Se cobrarán los costos judiciales razonables descritos en el párrafo 7 de esta lista, si corresponden, y se entregará un recibo.

Initials/Iniciales

7. I understand that, if the bail is ordered forfeited by the court, I am responsible to pay court costs and reasonable appearance or attorney's fees (a minimum of \$ _____) for the bail agent to reinstate or exonerate the bail bond, if necessary.

Entiendo que, si el tribunal ordena la pérdida de la fianza, soy responsable de pagar los costos judiciales y los honorarios razonables de comparecencia o de abogado (un mínimo de \$ _____) para que el agente de fianzas restablezca o exonere la fianza, si es necesario.

Minimum fee / Cargo mínimo \$

Initials/Iniciales

8. I understand that, if I breach the bail bond agreement by non-payment or any other action as defined by the bail agreement, I am responsible for any collection actions taken, including attorney's fees and costs.

Entiendo que, si incumplo el contrato de fianza por falta de pago o por cualquier otra acción definida en el contrato, soy responsable de cualquier acción de cobro que se tome, incluidos los honorarios de abogado y los costos.

Initials/Iniciales

9. I understand that my collateral cannot be released until all bonds posted on my behalf for defendant have been exonerated and written notice from the court received by the bail agency.

Entiendo que mi garantía (colateral) no puede ser devuelta hasta que todas las fianzas depositadas a mi nombre para el acusado hayan sido exoneradas y la agencia de fianzas haya recibido notificación por escrito del tribunal.

Initials/Iniciales

10. I understand that substitution of collateral is done at the discretion of the surety and the bail bonding agency. There are no agreements to substitute collateral at a future date.

Entiendo que la sustitución de la garantía queda a discreción de la compañía afianzadora y de la agencia de fianzas. No existe ningún acuerdo para sustituir la garantía en una fecha futura.

Initials/Iniciales

11. I understand that it is my responsibility to request return of any collateral provided. There may be a delay of return of collateral until the bail agency has researched the exoneration date and verified the bail bond status with the appropriate courts. This process may be done faster if I obtain written verification of the bond exoneration from the court and provide it to the bail agency.

Entiendo que es mi responsabilidad solicitar la devolución de cualquier garantía entregada. Puede haber una demora en la devolución de la garantía hasta que la agencia de fianzas haya investigado la fecha de exoneración y verificado el estado de la fianza con los tribunales correspondientes. Este proceso puede ser más rápido si obtengo del tribunal una verificación por escrito de la exoneración de la fianza y se la entrego a la agencia de fianzas.

Initials/Iniciales

- 12.** This checklist is intended to explain and clarify the standard UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY Agreement for Surety Bail, which is the entire contract with the bail agency. I understand that there are no additional terms nor are there any exemptions to the contract, either in writing or verbally, that limit my responsibility under the bail agreement.

Esta lista tiene el propósito de explicar y aclarar el Contrato estándar de UNITED STATES FIRE INSURANCE COMPANY para fianza de caución, que es el contrato completo con la agencia de fianzas. Entiendo que no hay términos adicionales ni excepciones al contrato, ni por escrito ni verbalmente, que limiten mi responsabilidad bajo el contrato de fianza.

Initials/Iniciales

- 13.** I declare that all statements made on the application and financial statement are true. I agree to notify the bail agency within 48 hours of any changes, including, but not limited to, any change of address, or employment of either myself or the criminal defendant.

Declaro que todas las declaraciones hechas en la solicitud y en el estado financiero son verdaderas. Me comprometo a notificar a la agencia de fianzas, dentro de 48 horas, cualquier cambio, incluido, entre otros, cualquier cambio de domicilio o de empleo, mío o del acusado.

Initials/Iniciales

- 14.** I understand the obligations under this agreement are joint and several. This means that I may be held solely and individually liable for up to the full amount owed for any and all charges, even if there are other cosigners on the agreement.

Entiendo que las obligaciones bajo este contrato son solidarias (conjuntas e individuales). Esto significa que se me puede hacer responsable, por mí solo e individualmente, hasta por el monto total adeudado de todos y cada uno de los cargos, aunque haya otros cofirmantes en el contrato.

Initials/Iniciales

- 15.** Agreement of Venue: I agree that if legal action between the parties concerning this bail bond is brought, it shall be brought in and before a federal or state court in _____ and in the State of _____.

Acuerdo sobre jurisdicción: Acepto que, si se presenta una acción legal entre las partes relacionada con esta fianza, deberá presentarse ante un tribunal federal o estatal en _____ y en el Estado de _____.

Court location (county) / Lugar del tribunal (condado) _____

State / Estado _____

I HAVE READ, UNDERSTAND AND AGREE WITH THE ABOVE TERMS.

HE LEÍDO, ENTIENDO Y ACEPTO LOS TÉRMINOS ANTERIORES.

Signature: _____

Firma

Signature: _____

Firma

Name (print): _____

Nombre (letra de molde)

Name (print): _____

Nombre (letra de molde)

Date: _____

Fecha

Date: _____

Fecha

Received copy: _____

Recibí copia